

# SISTER ISLANDS SÍ SOMOS ISLEÑOS

We tend the relationships....the projects we do  
are secondary to the  
friendships we build.

Cultivamos relaciones...los proyectos que realizamos son secundarios ante las amistades que fortalecemos.

Spring 2016 | Primavera 2016

	Page	Página
30th Anniversary Delegation on Bainbridge Island	3	3 La Delegación del Aniversario 30 en la Isla de Bainbridge
30th Anniversary on Ometepe	6	7 Aniversario 30 en la Isla de Ometepe
2017 Student Delegation to Ometepe	10	11 Delegación Estudiantil de las Islas Hermanas 2017
2017 Special Needs Delegation Report	14	15 Informe de Delegación de Necesidades Especiales 2017
Writings from the current office volunteer	18	19 Escritos de la voluntaria actual de la oficina de las Islas Hermanas



*Coffee Growers celebrating 30 years of sisterhood at the Rubén Darío School in Altamira  
Productores de café celebran 30 años de hermandad en la escuela Rubén Darío en Altamira*

## **Financial Report**

*By Paul Carroll, BOSIA Board Treasurer*

What follows are the major highlights from BOSIA's 2016 financials:

Bosia received \$6,909 in net income from the Kids Can Make a Difference calendar sales, through the leadership of Betsy Carroll and Ursula Pontieri and the impressive efforts of parents and students of the 5th and 2nd grades at the Island School on Bainbridge.

\$17,845 in net income was generated by the auction, lead by Cestjon McFarland, the Student Delegation Committee, and most certainly by the creativity and hard work of the 24 students who comprised the 2016 Student Delegation to Ometepe.

Generous donors gave \$113,656 in contributions designated for specific BOSIA programs and \$7,016 in donations to the general fund (undesignated gifts), making a total of \$120,672 in donations for 2016.

BOSIA earned \$29,833 in net income from sales, the vast majority of which came from sales of Ometepe coffee, supplemented by some sales of BOSIA merchandise.

Our total income for 2016 amounted to \$175,259.

On the expense side, total expenses for BOSIA in 2016 exceeded income, amounting to \$184,495. These primarily involved funding for Ometepe programs (\$136,527), with the remainder coming from costs involved in supporting the Ometepe office, 30th anniversary delegation expenses, and costs incurred on Bainbridge.

The deficit of \$9,236 was funded through reserves, and much of this deficit was actually joyful in nature, coming from costs involved in bringing the 30th anniversary delegation from Ometepe to Bainbridge to celebrate this mile-

stone year. One Call For All gifts that we had built up in a reserve fund over previous years for this anniversary were used to defray these costs.

Numbers like these are just an external manifestation of the dedication, enthusiasm, work, and generosity that enriches the relationship shared by Bainbridge and Ometepe through the Sister Islands Association. We are all very grateful for the support received in so many ways and from so many people, each and every year. Thank you all.



## **Bainbridge Ometepe Sister Islands Association Newsletter**

Editor: Carol Carley

Layout: Rita Belserene

### Contributors:

Emily Mansfield, Dana and Nancy Quitslund,  
Barbara Saur, Dale Spoor,  
Laetitia Lehman-Pearsall

### Translators:

Emily Mansfield, Dale Spoor,  
Laetitia Lehman-Pearsall,  
Joseph Duprey

P.O Box 4484  
Rollingbay, WA USA 98061-0484  
Phone: (206) 817-0303 or (206) 780-0504

E-mail: [info@bosia.org](mailto:info@bosia.org)

Web: <http://bainbridgeometepe.org/>

Founded in 1986 by  
Kim and Ela Esterberg and friends  
a non-profit organization

## 30th Anniversary Delegation on Bainbridge Island

By Emily Mansfield

When ten *Ometepinos* followed Sister Islands' Office Manager Dora Gutierrez Traña into the SeaTac arrivals lounge last September 29th, they were greeted by a Nicaraguan flag, air temperatures colder than they could imagine, and wide open arms that would warm them for the next ten days. For everyone, this 30th anniversary delegation trip was an unexpected dream. No one (except Dora) had been on an airplane before or traveled this far from home. Everyone shivered in Seattle's fall air, anticipating the unknown.

Although members of the delegation had little idea what to expect, they were all well acquainted with the Sister Islands' activities. Carmen

Lopez and Hersidelia Flores grow coffee on their fincas and sell it to BOSIA as Café Oro. Teacher Jorge Luis Espinoza helped BOSIA and Sí a la Vida establish the Extra Edad program at Rubén Darío School and is often involved in other Sister Island projects. Teachers Ivan Sevilla, Noe Gonzalez and Oscar Vela serve on their communities' Scholarship Committees, each having committed over a decade to that work. Dr. Fátima Ortiz often partners with the Health Committee; librarian Idalia Morgan, with the Library Committee; and teacher Flavia Joaquín with Student Delegations and Library. Finally, Francisco Hernandez, a new university graduate

*Continued on page 4*

## La Delegación del Aniversario 30 en la Isla de Bainbridge

Por Emily Mansfield

Cuando diez Ometepinos siguieron a Dora Gutierrez Trana en el aeropuerto SeaTac el 29 de septiembre, 2016, encontraron una bandera Nicaraguense, aire más frío que podían imaginar, y brazos abiertos que les calentarían durante los diez días siguientes. Para todos, esta delegación de 30 años de las Islas Hermanas era un sueño impensado. Nadie había volado en avión antes ni había viajado tan lejos de Ometepe. Todos temblaron en el aire del otoño de Seattle, anticipando lo desconocido.

Aunque los miembros de la delegación tenían poca idea de lo que vendría, todos bien conocieron las actividades de las Islas Hermanas. Carmen Lopez and Hersidelia Flores cultivan café en sus fincas y lo venden a BOSIA como Café Oro. Profesor Jorge Luis Espinoza ayudó a BOSIA y Sí a la Vida establecer el programa Extra Edad en la escuela Ruben Dario y el

*Continua en la página 5*



Dora and Linda Tanner dancing at the 30 year celebration on Bainbridge Island

Dora y Linda Tanner bailan en la celebración del trigésimo aniversario en la isla de Bainbridge.



*30 year delegates at the Bainbridge Island Farmers Market*

*Los delegados del trigésimo aniversario en el mercado campesino de la isla de Bainbridge*

## **30th Anniversary – Bainbridge**

*continued from page 3*

through a BOSIA scholarship, works with the Special Needs Committee to serve other blind students on Ometepe.

During their stay on Bainbridge, the delegation was constantly busy. Though the schedule was intense, every activity included layers of meaning, learning and connection. Each day not only carried insights into what life is like on this Island but brought new friends into the delegates' circles. Some highlights:

- BARN's M.J. Linford taught book making and then sent all the teachers home with materials to do the same in their classes.
- Librarian Susan Bisnet guided the group through the library and offered the opportunity to check out books in Spanish for the duration of the stay.
- Dana Quitslund organized 40 people to attend the last Mariner's game of the season – a huge hit for Nicaraguans who have baseball in their blood.
- Delegates were deeply moved by stories

of Japanese-American exclusion by Kay Sakai Nakao and Clarence Moriaki, and by Suquamish cultural resurgence as witnessed at the Tribe's museum.

- Over lunch at Treehouse, everyone enjoyed the exhibit of photos taken by deaf students on Ometepe, "Our Silent World."
- Visits to schools inspired creative new ideas for the Ometepe teachers and enriched classrooms all across Bainbridge where students asked questions about life on Ometepe.
- The Seattle Aquarium offered free admission to the group thanks to former student delegate dad Jon Kroman.
- The sun miraculously shone down on Hurricane Ridge during the trip to the mountains while it continued to pour on Bainbridge.

From Mayor Val Tollefson's public welcome at the Farmers Market to the grand 30th Anniversary fiesta at the Island School, these eleven Ometepinos became firmly bonded in the hearts of Bainbridge Islanders. And all of us – travelers as well as hosts – emerged from the week wealthy in new friendships.

## Aniversario 30 – Bainbridge

continua de página 3

también participa con BOSIA en otros proyectos. Profesores Ivan Sevilla, Noe Gonzalez y Oscar Vela sirven en los Comités de Beca de sus comunidades; cada uno así sirvió mas que diez años. Dr. Fatima Ortiz trabaja con frecuencia con el Comité de Salud; bibliotecario Idalia Morgan, con el Comité de Bibliotecas; y profesora Flavia Joaquin con el Comité de Delegaciones Estudiantiles y de Biblioteca. Y Francisco Hernandez, nuevo graduado universitario por medio de una beca de BOSIA, trabaja con el Comité de Necesidades Especiales para servir a otros estudiantes ciegos en Ometepe.

Durante su visita aquí en Bainbridge, la delegación estaba ocupado constantemente. Aunque su horario era intensivo, cada actividad incluyó niveles de intensión, aprendizaje y conexión. Cada día llevó entendimiento sobre como era la vida aquí en Bainbridge y también cada día se presentaron amigos nuevos. Algunos ejemplos:

- M. J. Linford, de la Asociación de Recursos de Artesanía, enseñó el arte de hacer libros; después envió con los profesores materiales para hacer lo mismo en sus clases.
- Bibliotecario Susan Bisnet les guió al grupo por la biblioteca pública y también les ofreció la oportunidad de llevar consigo libros en lengua española para leer durante su visita.
- Dana Quitslund organizó a un grupo de 40 personas para assistir al juego final de los Mariners, el equipo de béisbol de Seattle.
- Delegados sintieron mucha emoción de los cuentos de Americanos-Japoneses que fueron excluidos durante la Guerra Mundial Segundo contado por Kay Sakai Nakao y Clarence Moriwaki; y también por el resurgimiento cul-

tural del tribu Nativo-American Suquamish, como era evidente en su museo.

- Cuando almorcizaron en el Café Treehouse, todos disfrutaron de la exhibición de fotos sacado por estudiantes sordos de Ometepe, “Nuestro Mundo Silencioso.”
- Visitas a escuelas inspiraron a los profesores Ometepinos y también enriquecieron a las clases donde estudiantes les preguntaron sobre sus vidas en Ometepe.
- El Aquario de Seattle les ofreció entrada gratis, gracias a Jon Kroman, el padre de una delegada estudiantil pasada.
- Como milagro, el sol brilló en las montañas de Hurricane Ridge durante la visita de la delegación aunque llovió fuertemente en Bainbridge.

Desde el Bienvenidos del alcalde Val Tollefson en el Mercado Público hasta la fiesta grande del aniversario 30 en la Escuela de la Isla, los delegados se fijaron en los corazones de Bainbridge. Y todos – viajeros tales como los de Bainbridge – terminamos la semana muy ricos en amistades nuevas.



*Delegates and host families at the Mariners game  
Los delegados y sus familias anfitrionas en un partido de los Marineros de Seattle.*

## 30th Anniversary on Ometepe

By Dana and Nancy Quitslund

We were lucky to hitch a ride from Managua with Dale Spoor and the group of photographers who would be working with deaf kids to help them learn to express themselves through photography. We were wowed by their dedication and skill throughout our time on the island.

The 30th Anniversary began Friday, January 13 with a lovely dinner at Dora's house. This was a special honor for those visiting from Bainbridge.

On Saturday, January 14, we gathered at Ruben Dario school in Altagracia for the official 30th anniversary fiesta. It was a great opportunity to see old friends from around the island—people with whom we've worked on delegations, projects, coffee, scholarships, special needs, and more. The short but powerful speeches—in both English and Spanish, of course—focused on the history and philosophy of the Sister Islands relationship, and the many ways in which it has enriched the lives of so many people on both islands.

Entertainment included three dance groups—two lovely groups of young girls, and a polished folkloric performance by Dora's son Hendrickson and a friend.

And talk about food! The English teachers, many of whom have visited Bainbridge over the years, provided Bainbridge visitors with special *nacatamales* (since we had had these at Dora's the evening before, we have now had our quota through year end). Though lines were long for the Nicaraguans (who gave Bainbridge people first crack at everything), we all enjoyed a major



*Delegates ready to tour Sister Island projects on Ometepe  
Los delegados listos para visitar proyectos de las Islas Hermanas en Ometepe*

feast and lots more conversation.

In the days that followed, we had the pleasure of visiting friends, highlighted by:

- A tour of projects the Sister Islands organization has sponsored, including the recently constructed auditorium in La Flor (where we were honored guests at a community celebration), a similar auditorium in Moyogalpa, and the model library in the school at San Jose del Sur. We also had lunch at the beautiful Punta Jesus y Maria, an elegant sandbar extending into the lake from the west side of the Concepcion part of the island.
- A visit with our friend Santiago Triguero and his wife, followed by visits to our two scholarship students, who were visiting their families in Merida. (Santiago teaches English

*Continued on page 8*

## Aniversario 30 en la Isla de Ometepe

Por Dana y Nancy Quitslund

Tuvimos suerte que Dale Spoor y el grupo de fotógrafos compartieron con nosotros su bus de Managua a Ometepe. Los fotógrafos viajaron de Bainbridge para trabajar con jóvenes sordos para ayudarles aprender expresarse por medio de la fotografía.

El aniversario empezó el viernes, 13 de enero, con una cena muy linda en casa de Dora. Era un honor especial para todos los visitantes de Bainbridge.

El sábado, 14 de enero, reunimos el la escuela Rubén Darío en Altamira para la fiesta oficial del aniversario. Era una gran oportunidad encontrar a amigos viejos de todas partes de la Isla—amigos que trabajaron con nosotros en delegaciones, proyectos, café, becas, necesidades especiales, y más. Las oraciones eran cortas y evocativas—en inglés y español—y describieron la historia y filosofía de las Islas Hermanas. También describieron las maneras en que esta hermandad ha cambiado las vidas de tantas personas en las dos islas.

Los actos incluyeron tres grupos de bailadores:



Folkloric dancer Katherine Guillen  
Bailarina folclórica Katherine Guillen



*Delegates receive a warm welcome in La Flor  
Los delegados reciben una calurosa bienvenida en la Flor.*

dos grupos de chicas, y un acto muy profesional por el hijo de Dora, Hendrickson, y su amiga.

¡Y había de comida! Los profesores de inglés—muchos de ellos habían visitado a Bainbridge—hicieron nacatamales para los visitantes de Bainbridge. Aunque las Nicas tenían que esperar bastante porque insistieron que comieran primero los de Bainbridge, todos se gozaron de una comida grande y muy rica. También había mucha charla entre amigos.

En los días siguientes, tuvimos el placer de visitar a muchos amigos. Algunos momentos inolvidables:

- Una excursión para ver los proyectos de las Islas Hermanas, inclusivo el auditorio de La Flor, recién construido, donde nos honraron con una celebración de la comunidad; el auditorio de Moyogalpa; y la biblioteca de la escuela de San José del Sur que sirve como

*Continua en la página 9*

## 30th Anniversary – Ometepe

continued from page 6

at Robert Drew High School in Merida, and was recently hired as BOSIA's scholarship coordinator.)

- Lunch at Alceides Flores's family resort on the beach at Santo Domingo, followed by a tour of the many health and wellness facilities of Proyecto Ometepe Aleman next door.
- A brief visit to Balgue, with some relaxation on the porch of Kim & Ela's house and a visit with Inez Zeledon, Nancy Quitslund's hostess when she first visited Ometepe in 1988.
- Half of Jonathan Roise's ashes were placed in Puget Sound, the rest are in a nice grave in the Altagracia cemetery (alongside his friend from Spain who was an early supporter of Si a la Vida). We were able to visit the grave shortly before we left Ometepe.

Our time on Ometepe concluded with a wonderful *despedida* (farewell party) hosted by the delegates from Ometepe who visited Bainbridge last fall to celebrate 30 years of sisterhood. This was in Altagracia at the home of Scott Renfro, the engineer who guided the construction of water systems for several communities on the Maderas volcano in the 1990's.

For Dana and Nancy, the final treat of this



Tribute to Jonathan Roise in Altagracia  
Homenaje a Jonathan Roise en Altagracia.

trip was a visit to Jose Antonio Pereira and his wife Sobeyda at their home in Managua. Jose Antonio is one of BOSIA's star scholarship graduates, and came to Bainbridge with the 15th anniversary delegation. He subsequently visited here twice when in the U.S. in conjunction with his work for the Nicaraguan Supreme Court. He has been a close friend of BOSIA, helping with the computers in the office, and BOSIA was well represented at his wedding in 2011. We got to meet his young son for the first time, and were treated to a banquet and a king-size bottle of rum to bring home.

More than any other visit we've made to Ometepe, this trip allowed us to simply enjoy the many friendships we've formed over these 30 years.



Touring Las Islas Hermanas library in San Jose del Sur

Una visita a la Biblioteca Islas Hermanas en San José del Sur.

## Aniversario 30 – Ometepe

continua de página 7

modelo de bibliotecas. Almorzamos en la Punta Jesús y María, una punta de arena muy bonita que extiende desde el lado oeste de la Isla.

- Una visita con nuestro amigo Santiago Triguero y su esposa, y visitas con nuestros estudiantes de beca que estaban visitando a sus familias en Mérida. (Santiago es profesor de inglés en la escuela secundaria Robert Drew en Mérida y recientemente empezó su trabajo como coordinador de becas para las Islas Hermanas.)
- Almuerzo con la familia de Alcides Flores en su hotel en la playa de Santo Domingo y también una excursión de las facilidades de salud y bienestar de Proyecto Ometepe-Alemania.
- Una visita cortita a Balgue para descansar en casa de Kim y Ela y una visita con Inez Zeledón, la “mamá” de Nancy cuando ella visitó a Ometepe por primera vez en 1988.
- Y, antes de salir de Ometepe, pasamos a la sepultura de Jonathon Roice en el cementerio de Altamira. Sus cenizas están allí con los de su amigo español que era sostenedor de Sí a la Vida durante los primeros años. (La mitad de las cenizas de Jonathon se pusieron en las aguas de Puget Sound al lado de Bainbridge.)

Nuestros días en Ometepe se concluyeron con una despedida excelente gracias a los delegados a Bainbridge el otoño pasado que vinieron para celebrar los 30 años de hermandad. La despedida tenía lugar en casa de Scott Renfro, el ingeniero que guió la construcción de los sistemas de agua potable en comunidades de Maderas en los años de 1990.

Para Dana y Nancy, el tesoro final de este viaje era una visita con José Antonio Pereira y su esposa Sobeyda en su casa en Managua. José Antonio se graduó de Universidad con una beca de las Islas Hermanas y viajó a Bainbridge con la delegación del aniversario de 15 años. Después, visitó los estados unidos dos veces mientras que estaba trabajando con el Corte Supremo de Nicaragua. Él es muy buen amigo de BOSIA y nos ha ayudado con computadoras en la oficina. Muchos miembros de BOSIA asistieron a su



*Firsthand Look at Proyecto Ometepe Alemania, with dentist Melida Luna*

*Una visita de primera mano a Proyecto Ometepe Alemania, con la dentista Melida Luna.*

boda en 2011. Durante su visita este año, Dana y Nancy conocieron a su hijo por primera vez y José Antonio y Sobeyda les regaló una comida festiva con una botella de ron para llevar a casa.

Más que cualquiera otra visita a Ometepe, este viaje nos permitió simplemente disfrutar de todas las amistades que formamos durante los 30 años pasados.

## 2017 Student Delegation to Ometepe

By Barbara Saur

This June, thirteen high school students will form the 28th student delegation to Ometepe and spend two weeks with host families in the towns of El Madroñal and La Sabana. As usual, they will be involved with the communities on several levels—spending time in elementary school classrooms, contributing physical labor to a construction project at the school, and getting to know their new Nicaraguan siblings. Some of them were first introduced to the Sister Islands organization through their involvement with the Calendar Project in Boo Schneider's 3rd grade class at Ordway Elementary School. Others heard about Ometepe through their high school

Spanish classes or from previous delegates. Several students have older siblings who were delegates, and one student is a returning delegate from 2015. One thing they all have in common is the desire to become part of a Nicaraguan family for two weeks and experience life as an Ometepino.

For the past many years, the student delegation has held a dinner and auction event in the spring. It took place on April 15 at Island School this year. The students were not daunted by the fact

*Continued on page 12*



*The annual auction is an opportunity to reconnect with friends and to meet the new student delegates and their families*

*La subasta anual es una oportunidad para reconectar con amigos y para conocer a los nuevos delegados estudiantes y sus familias*

## Delegación Estudiantil de las Islas Hermanas 2017

Por Barbara Saur

Este mes de junio, trece estudiantes de secundaria formarán la 28<sup>a</sup> delegación estudiantil a Ometepe y pasarán dos semanas con familias locales en los pueblos de El Madroñal y La Sabana. Como de costumbre, estarán involucrados con las comunidades en varios niveles, pasando tiempo en las aulas de la escuela primaria, aportando trabajo físico a un proyecto de construcción en la escuela, y conociendo a sus nuevos hermanos nicaragüenses. Algunas de ellos fueron presentados por primera vez a la organización de las Islas Hermanas a través de su participación en el Proyecto Calendario en la clase de 3er grado de Boo Schneider en la Escuela Primaria Ordway. Otros se enteraron de Ometepe a través de sus clases de español de la escuela secundaria o de los delegados anteriores. Varios estudiantes tienen hermanos mayores que eran delegados y un estudiante regresa por segunda vez, habiendo ido a Ometepe en 2015. Una cosa que todos tienen en común es el deseo de formar parte de una familia nicaragüense durante dos semanas y experimentar la vida como un Ometepino.

Durante los últimos años, la delegación estudiantil ha celebrado una cena y un evento de subasta en la primavera. Se llevó a cabo el 15 de abril en la Escuela de la Isla este año. Los estudiantes no fueron intimidados por el hecho de que había sólo 13 de ellos, en comparación con los grupos del años anteriores de 20-24 estudiantes. En lugar de formar un comité de subastas más pequeño para planificar el evento, los 13 estudiantes tomaron un papel importante en hacer el evento un gran éxito. Desde el envío de invitaciones a la decoración de la sala, comprando y sirviendo la comida, hasta siendo los anfitriones de la noche, todo el mundo jugó un papel.

La parte de la subasta silenciosa de la noche no es sólo una recaudación de fondos importante



*Student delegates serving a meal of rice, beans, tortillas, salad and dessert*

*Los delegados estudiantes sirven una comida de arroz, frijoles, tortillas, ensalada y postre.*

para BOSIA, sino que es un punto focal divertido. La gente da vueltas y vueltas alrededor de las mesas de exhibición, escribiendo sus nombres en las hojas de licitación para artículos tan variados como escapadas de fin de semana, joyería hecha a mano, cuidado de mascotas, tutoría y pasteles caseros. Hay mucha charla y competencia amistosa para conseguir su nombre abajo como el postor más alto para ese artículo que usted

*Continua en la página 13*

## Student Delegation

*continued from page 10*

that there were only 13 of them, as opposed to previous year's groups of 20-24 students. Rather than forming a smaller auction committee to plan the event, all 13 students took a major role in making the event a big success. From sending out invitations to decorating the hall, buying and serving food to MC'ing the evening, everyone played a part.

The silent auction portion of the evening is not only a major fundraiser for BOSIA, but is a fun focal point. People walk round and round the display tables, writing their names on bid sheets for items as varied as weekend getaways, handmade jewelry, pet-sitting, tutoring, and freshly-baked goods. There's lots of chatter and good-natured competition to get your name down as the highest bidder for that item you really want! Each student donates two or more items, which typically include something requiring their own labor or skills.

This annual community event is so much more than a fundraiser. It has become a time for folks involved with BOSIA to socialize, to reconnect

if their involvement was in past years, to meet the new student delegates and their families, and to be re-inspired by the BOSIA mission. 150 tickets were sold for the event, and the hall was pleasantly full.

There are many parts of the event that have become traditional—the simple meal of rice, beans, tortillas, salad and dessert, introductions of the delegates, the silent auction and paddle call. The last couple years have also included a “get up and dance” part of the program. Jillian Bateman, dancer and Zumba instructor, has led the whole group in Latin-inspired Zumba routines, getting the crowd to work off a few calories before diving into the decadent desserts. An “Ometepe Trivia Game” has also become part of the evening’s fun. This year’s twist was that participants used their smart phones to play the game using Kahoot!, which included 20 multiple-choice questions about Ometepe and Nicaragua.

In the final weeks before their trip, the student delegates will keep busy with preparations. They will have an overnight retreat in mid-May, where

they will learn more about Nicaraguan life and tighten the bonds between each other and their chaperones. They will start collecting donations from the community—sporting goods, books, and dental supplies. They will be thinking about a gift to take to their host family. They will be figuring out how to get all their own personal items and clothes to fit into a small backpack. And of course, they will be mentally preparing themselves for an exciting, enriching adventure that they will never forget.



Delegates Noelle Lipschutz (left) and Lindsay Franznick (right) with Student Delegation Committee Chair, Cestjon McFarland (center)

*Las delegadas Noelle Lipschutz (izquierda) y Lindsay Franznick (derecha) con el presidente del comité de delegados estudiantes, Cestjon McFarland (centro).*



*Delegates (left to right) Valentine Campbell, Sofia Wilkenson, Gisella Gonzalez, and Sage Zipeto lead auction attendees in a lively Zumba workout!*

*Las delegadas (izquierda a derecha) Valentine Campbell, Sofia Wilkenson, Gisella Gonzalez, y Sage Zipeto guían los asistentes de la subasta anual en una rutina animada de Zumba.*

## **Delegación Estudiantil**

*continua de página 11*

realmente quiere! Cada estudiante dona dos o más artículos, que normalmente incluyen algo que requiere su propio trabajo o habilidad. Este evento anual de la comunidad es mucho más que una recaudación de fondos. Se ha convertido en una noche para la gente que participan en BOSIA para socializar, para volver a conectar si su participación fue hace muchos años, para conocer a los nuevos estudiantes delegados y sus familias, y para ser inspirado de nuevo por la misión BOSIA. 150 entradas fueron vendidos para el evento, y la sala estaba agradablemente llena.

Hay muchas partes del evento que se han convertido en tradicionales: la cena de arroz, frijoles, tortillas, ensalada y postre, presentaciones de los delegados, la subasta silenciosa y la solicitud de donaciones. Los últimos años han incluido también una parte de "levantarse y bailar" del programa. Jillian Bateman, bailarina e instructora de Zumba, ha guiado a todo el grupo en las rutinas de inspiración latina de Zumba, haciendo

que la multitud queme unas pocas calorías antes de devorar los deliciosos postres. Un "Ometepe Juego de Preguntas" también se ha convertido en parte de la diversión de la noche. Nuevo este año fue que los participantes usaron sus teléfonos inteligentes para jugar con Kahoot!, que incluyó 20 preguntas con respuestas de elección múltiple sobre Ometepe y Nicaragua.

En las últimas semanas antes de su viaje, los delegados estudiantiles se mantendrán ocupados con los preparativos. Tendrán un retiro de fin de semana a mediados de mayo, donde aprenderán más sobre la vida nicaragüense y fortalecerán los vínculos entre ellos y sus chaperones. Comenzarán a recolectar donaciones de la comunidad, como artículos deportivos, libros y suministros dentales. Ellos estarán pensando en un regalo para llevar a su familia anfitriona. Ellos estarán averiguando cómo obtener todos sus propios artículos personales y ropa para caber en una mochila pequeña. Y, por supuesto, estarán preparándose mentalmente para una aventura emocionante y enriquecedora que nunca olvidarán.

## 2017 Special Needs Delegation Report

By Dale Spoor, Chair of the Special Needs Committee

In January a group of seven people journeyed to Ometepe (four from BI and three from other states) to carry out two projects:

- A continuation of the photography workshops we initiated two years ago for deaf children, organized by Brenda Berry (with the assistance of several fine photographers she recruited, including Jon Root from the BI Photography Club)
- Workshops for the blind in orientation and mobility (O & M) and daily chores, organized by Dale and Brooke, with Alan Kirk providing the professional expertise

The members of the delegation arrived in Altagracia on a Friday and spent the afternoon preparing for the next day. On Saturday we met with the deaf children in the morning and conducted our second photography workshop with

them, focusing on more advanced principles of photography. In the afternoon we participated in the 30th Celebration Ceremony. There were speeches, dances, and recognition of various members of BOSIA as well as some Ometepinos for their contributions to the organization over the years. Claribel interpreted for those attending who are deaf. After the ceremony we were treated to a feast of local dishes prepared by various members of the community. It was a fun time for all of us to reconnect with people, some of whom we had not seen for a while.

During the next week we split into two groups to work with the deaf children in various parts of the island, focusing on different aspects of photography, such as portraits, family, animals, plants, people at work, natural scenes, etc. Brooke and Brenda kept us all moving around

*Continued on page 16*



*A meal with blind student representatives*

*Una comida con representantes de los estudiantes ciegos*

## Informe de Delegación de Necesidades Especiales 2017

*Por Dale Spoor, Jefe de la Comité Para Personas Con Necesidades Especiales*

En enero un grupo de siete personas viajó a Ometepe (cuatro de BI y tres de otros Estados) para realizar dos proyectos:

- Una continuación de los talleres de fotografía que iniciamos hace dos años para los niños sordos, organizados por Brenda Berry (con la ayuda de unos fotógrafos habilidosos que ella reclutó, incluyendo Jon Root desde el Club de fotografía de BI).
- Talleres de orientación y movilidad (“O y M”), y instrucción en los quehaceres diarios, organizados por Dale y Brooke, con Alan Kirk proporcionando la experiencia profesional.

Los miembros de la delegación llegaron a Altagracia el viernes y pasaron la tarde prepa-

rando para el día siguiente. El sábado el grupo se reunió con los niños sordos en la mañana y realizó el segundo taller de fotografía con ellos, centrándose en principios más avanzados de la fotografía. En la tarde participamos en la ceremonia de celebración del 30. Hubo discursos, danzas y reconocimiento de varios miembros de BOSIA además de algunos Ometepinos por sus contribuciones a la organización durante los años. Claribel interpretó por los asistentes sordos. Después de la ceremonia nos agasajaron a un banquete de platos típicos preparados por varios miembros de la comunidad. Fue un divertido momento para todos nosotros para volver a conectar con nuestros amigos, algunos de los cuales no habíamos visto por un tiempo.

*Continua en la página 17*



*Photo workshop participants  
Participantes del taller de fotografía*

## Special Needs Delegation

continued from page 14

to various locales to explore the photographic possibilities with the children, including a visit to the petroglyphs and the *cafetal* near Balgue, the beach, the forest trail at the playa, and in and around Altagracia and Moyogalpa. The following Friday we reunited to make prints and create a slide show of the best photos. On Saturday we met with the children and their families in the morning to share photos and say our goodbyes. The group left the island the next day, heading homeward.

Francisco Hernandez, who was a member of the recent delegation to Bainbridge Island, with help from his family, prepared a wonderful thank-you lunch for all of the delegates, includ-



Dinner at Francisco's house

Cena en la casa de Francisco.

ing David, Lisa, Kim and Ela, as well as some local people who had been important during his education (the teacher who introduced him to Braille in the third grade, for instance). His sister returned to Ometepe from Costa Rica to help with the cooking, and during the meal we received a phone call from his brother, who was still in Costa Rica working, all thanking us for helping Francisco to reach his goal of a university education. He is currently exploring graduate study in either Brazil or Spain.

Alan Kirk arrived for his third visit to the island on the last Saturday the photo group was there. He is a professional from Canada who has worked in various countries in the field of Orientation and Mobility for the blind for many years.

He and Brooke worked together for several days, delivering individual training to people in the blind community in O & M. They taught people how to move around in various environments by creating a mental map of landmarks they can locate using the cane.

With the instruction Brooke received, she will continue to provide this service to people in the blind community for several additional months. She also plans to reach out to a number of people we have had little or no contact with in the past, and expand the training to include such things in daily living as cooking, washing dishes, making up a bed, etc.

One day a small group of the blind students living around Altagracia prepared a very nice lunch for Alan, Brooke and me, and we discussed various programs and plans for working together in the future: continuing to provide technology, coordinating island-wide meetings to involve members of the blind community, developing an audio book library, and finding an Ometepino to continue the work when Brooke leaves.

## Delegación de Necesidades Especiales

*continua de página 15*

Durante la próxima semana nos dividimos en dos grupos para trabajar con los niños sordos en varias partes de la isla, centrándonos en distintos aspectos de la fotografía, tales como retratos, familia, animales, plantas, personas en el trabajo, escenarios naturales, etcétera. Brooke y Brenda nos mantuvieron todo desplazándonos a varios lugares para explorar las posibilidades fotográficas con los niños, incluyendo una visita a los petroglifos y el cafetal cerca de Balgüe, la playa y el sendero forestal allá, y los alrededores de Altagracia y Moyogalpa. El siguiente viernes los dos grupos nos reunimos para hacer impresiones y crear una presentación de diapositivas de las fotos mejores. El sábado nos reunimos con los niños y sus familias en la mañana para compartir fotos y despedirnos. El grupo salió de la isla al día siguiente, hacia la isla de Bainbridge.

Francisco Hernández, quien fue miembro de la delegación reciente en la isla de Bainbridge, con la ayuda de su familia, preparó un almuerzo maravilloso para expresar sus agradecimientos a BOSIA y a todos los delegados, incluyendo David, Lisa, Kim y Ela, así como algunas personas locales que habían sido importantes durante su educación (la maestra que hizo que el estuviera familiarizado con Braille en el tercer grado, por ejemplo). Su hermana volvió de Costa Rica para ayudar en la cocina, y durante la comida recibimos una llamada telefónica de su hermano, que todavía estaba en Costa Rica trabajando, todos dándonos sus gracias por la ayuda que BOSIA había proporcionado a Francisco a alcanzar su meta de tener de una educación universitaria. Él está ahora explorando las posibilidades de estudiar de postgrado en Brasil o en España.



*Angelita and Alejandra  
Angelita y Alejandra*

El ultimo sábado que el grupo de fotógrafos estaba allí, Alan Kirk llegó para su tercera visita a la isla. Es un profesional de Canadá que ha trabajado durante muchos años en varios países en el campo de la Orientación y Movilidad para ciegos (O y M). Él y Brooke trabajaron juntos durante unos días, impartiendo capacitación de O & M a varias personas de la comunidad ciega. Les enseñaron a la gente como moverse

*Continua en la página 19*

## **Writings from the current office volunteer**

*By Laetitia Lehman-Pearsall*

My name is Laetitia Lehman-Pearsall and I am the current Bainbridge Island volunteer living in the Ometepe office of the Bainbridge Ometepe Sister Islands Association. Working as the office volunteer has been a dream of mine since I was in Alice Mendoza's third grade class (1999-2000) and I first learned about Ometepe. I will never forget sitting on the floor of the Eagle Harbor Congressional Church with the lights low and Kim Esterburg's iconic slideshow whizzing and clicking, and there, the first slide, the mysterious volcano, Concepcion, towering above the water, cloudless and majestic. I have always had a "thing" for mountains, and even at 8 years old, I knew that I wanted to go to Ometepe as soon as I could.

Needless to say, I followed through on those childhood dreams and working as the volunteer is my fifth time being on Ometepe. Previously, I went twice as a high school delegate in 2008 and 2009, and in 2010 my friend Cara Thompson and I organized a mail delegation from Bainbridge to Ometepe, delivering mail on foot all around the island. Cara and I also came in 2012 to visit with our former host families. Between 2012 and 2016 I went to college in Wisconsin but always kept the idea of working as the office volunteer at the back of my mind. Then, when I was graduating and the position was open, I enthusiastically took the chance.

Working and living here on Ometepe as the volunteer has been eye-opening, challenging, and satisfying. My favorite part of the job is coordinating the scholarship program with Dora while we are searching for another scholarship coordinator. I love the scholarship program and I truly feel like it embodies the mission of BOSIA by creating communication, engagement, and

benefit on both islands. I also love working with Dora and meeting so many different people on Ometepe. After 6 months I feel immersed in the cultures and communities.

I am thrilled to be able to deepen my friendships with Dora and her family, my host families, and to also be able to experience living on Ometepe with my boyfriend from the states, Julian. All of these relationships have changed and grown over the last 6 months and I am so grateful for my time here. I am excited to see where the next 6 months takes me, and most of all, I am excited to keep growing these relationships and many more.



*Office Volunteer Laetitia Lehman-Pearsall  
La voluntaria actual de la oficina Laetitia Lehman-Pearsall*

## **Escritos de la voluntaria actual de la oficina de las Islas Hermanas**

*Por Laetitia Lehman-Pearsall*

Mi nombre es Laetitia Lehman-Pearsall y actualmente soy la voluntaria de la Isla Bainbridge que vive en la oficina de Ometepe de la Asociación de las Islas Hermanas Ometepe Bainbridge. Trabajar como voluntario de la oficina ha sido un sueño mío desde que estuve en la clase de tercer grado de Alice Mendoza (1999-2000) y por primera vez aprendí sobre Ometepe. Nunca olvidaré sentarme en el piso de la Iglesia del Congreso de Eagle Harbor con las luces bajas y la presentación de diapositivas icónicas de Kim Esterburg zumbando y haciendo clic, y allí, la primera diapositiva, el volcán misterioso, Concepción, que se eleva por encima del agua, despejada y majestuosa. Siempre he tenido un amor para las montañas, e incluso a los 8 años de edad, sabía que quería ir a Ometepe tan pronto como pude.

No hace falta decir que seguí con esos sueños de niñez y trabajando como la voluntaria es mi quinta vez en Ometepe. Anteriormente, fui dos veces como delegada de escuela secundaria en 2008 y 2009, y en 2010 mi amiga Cara Thompson y yo organizamos una delegación de correo de Bainbridge a Ometepe, entregando correo a pie por toda la isla. Cara y yo también vinimos en 2012 para visitar con nuestras familias anfitrionas anteriores. Entre 2012 y 2016 fui a la universidad en Wisconsin, pero siempre mantuve la idea de trabajar como voluntaria de la oficina en el fondo de mi mente. Entonces, cuando me gradué y la posición estaba abierta, yo tomé la oportunidad con entusiasmo.

Trabajar y vivir aquí en Ometepe como voluntaria ha sido revelador, desafiante y satisfactorio. Mi parte favorita del trabajo es coordinar el programa de becas con Dora, mientras buscamos otro coordinador de becas. Me encanta el programa de becas y realmente siento que realiza la misión de BOSIA creando comunicación, compromiso y beneficio en ambas islas. También me encanta trabajar con Dora y conocer a tantas

personas diferentes en Ometepe. Después de 6 meses me siento inmersa en las culturas y comunidades.

Estoy emocionada de poder profundizar mis amistades con Dora y su familia, mis familias anfitrionas, y también ser capaz de experimentar vivir en Ometepe con mi novio de los estados, Julian. Todas estas relaciones han cambiado y crecido en los últimos 6 meses y estoy muy agradecida por mi tiempo aquí. Estoy emocionada de ver dónde me llevan los próximos 6 meses, y sobre todo, estoy emocionada de seguir creciendo estas relaciones y muchos más.

---

### **Delegación de Necesidades Especiales**

*continúa en página 17*

en varios entornos, creando un mapa mental de puntos de referencia que puedan localizar usando el bastón.

Con la instrucción que Brooke recibió, ella continuará proporcionando este servicio por varios meses adicionales. Ella también planea visitar a un número de personas no videntes con las cuales hemos tenido poco o ningún contacto en el pasado, y expandir el entrenamiento para incluir tales cosas en la vida cotidiana como cocinar, lavar platos, preparar una cama, etc.

Un día un grupo de estudiantes ciegos que viven en Altagracia preparó un almuerzo muy agradable para Alan, Brooke y yo. Discutimos varios programas y planes para trabajar juntos en el futuro: continuar proporcionando tecnología, coordinar reuniones en toda la isla para involucrar a los miembros de la comunidad ciega, desarrollar una biblioteca de libros de audio, y encontrar a un/a Ometepino/a quien pueda continuar el trabajo cuando Brooke se vaya.



NON-PROFIT  
U.S. POTSGE  
**PAID**  
BAINBRIDGE  
ISLAND, WA  
PERMIT N° 903

Sister Islands Association  
PO Box 4484  
Rollingbay, WA USA 98061-0484

